



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К.А. Тимирязева»
(ФГБОУ ВО РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева)

Институт экономики и управления АПК

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
(английский, немецкий, французский языки)**

*для поступающих на обучение по программам подготовки
научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре в 2025 году*

Москва, 2024

1. Цель и задачи программы

Данная программа предназначена для подготовки к вступительным испытаниям по иностранному языку для поступающих на программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуру ФГБОУ ВО «Российского государственного аграрного университета – МСХА имени К.А. Тимирязева».

Изучение иностранного языка является неотъемлемой частью подготовки специалистов различного профиля по программам высшего образования. Поступление в аспирантуру позволяет продолжить обучения по направлениям подготовки высшего образования – программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Целью программы является подготовка претендентов к сдаче вступительного экзамена по иностранному языку, оценка уровня компетенций поступающего для определения возможности обучения в аспирантуре, написания и подготовки диссертации на соискания ученой степени кандидата наук, а также оценка степени соответствия требованиям к поступающим в аспирантуре.

Поступающему необходимо продемонстрировать степень владения иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной профессиональной и международной научной среде.

Задачи программы – ознакомить поступающих с необходимым объемом знаний иностранного языка для аналитической и научно-исследовательской деятельности по избранной научной специальности.

2. Требования к уровню подготовки, предъявляемые к поступающим в определенных видах речевой деятельности

Говорение.

Для успешной сдачи вступительного испытания по иностранному языку поступающий должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью по темам общеакадемического общения, уметь делать резюме прочитанного и прослушанного текста на иностранном языке. Также поступающему необходимо владеть диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и повседневного общения в пределах изученного языкового материала на предыдущей ступени высшего образования.

Аудирование.

Поступающий должен уметь понимать на слух монологическую и диалогическую речь, насыщенную профессиональной и научной лексикой в объеме, изученном на предыдущей ступени высшего образования.

Чтение.

Поступающий должен уметь читать, понимать и анализировать научную литературу на иностранном языке в рамках своей научной специальности, а

также литературу общенаучной тематики с различной степенью полноты и точности понимания. А именно:

- просмотровое чтение, которое предполагает ознакомление с тематикой текста и умение кратко охарактеризовать проблему, освещенную в тексте;
- ознакомительное чтение, которое характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, а также понять не менее 70% основной информации.

Требования к знаниям лексики и грамматики

Лексический запас соискателя должен составлять не менее 3000 общелексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности.

Знания в области грамматики ограничиваются общими представлениями и умениями использовать правильный порядок слов в простом и сложном предложениях, использовать базовую систему времен в активном и пассивном залогах, модальные глаголы, условные предложения.

Требования к переводу

Письменный перевод оценивается исходя из трех основных критериев: эквивалентность, адекватность и соблюдение норм переводящего языка.

Эквивалентность предполагает умение найти в русском языке терминологические соответствия понятиям, употребляемым в тексте на иностранном языке, и использовать его в тексте перевода в соответствии с принятой нормой в научном дискурсе.

Адекватность перевода предполагает умение поступающего передавать на русском языке смысловые, причинно-следственные и логические связи, соответствующие тексту на иностранном языке.

Соблюдение норм переводящего языка предполагает умение поступающего строить письменное высказывание на русском языке, учитывая нормы грамматики, комбинаторики и словоупотребления, принятые в русском языке.

3. Содержание вступительного испытания

Вступительное испытание состоит из следующего:

1. Письменный перевод с иностранного языка на русский текст по научной специальности поступающего (со словарем на бумажном носителе) общим объемом 1800 печатных знаков.

2. Чтение на иностранном языке и аннотирование на русском или иностранном языке (на усмотрение поступающего) текста общенаучного содержания общим объемом не менее 1000 и не более 1200 печатных знаков.

3. Беседы с членами экзаменационной комиссии на иностранном языке по широкому кругу вопросов, включая вопросы по предполагаемой научной

работе:

- биография,
- семья,
- образование,
- профессия,
- рабочий/свободный день,
- город,
- обычаи,
- традиции,
- путешествия,
- страны изучаемого языка,
- научные интересы,
- предполагаемый научный руководитель,
- планы на будущее.

4. Критерии оценки вступительного испытания

Экзаменационный ответ оценивается по 5-балльной системе, минимальное количество баллов за экзамен – 3.

Шкала оценивания:

Ответ поступающего оценивается по следующей системе:

- 5 – «отлично»,
- 4 – «хорошо»,
- 3 – «удовлетворительно»,
- 2 – «неудовлетворительно».

5 баллов – «отлично»: Поступающий демонстрирует отличное умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайн-овыми) для адекватного перевода аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки) с передачей причинно-следственных и временных связей, владеет широким набором общелексических единиц, показывает отличное знание грамматики, отличное владение грамматическими моделями простого и сложного предложений, умение грамотно строить различные составные типы сказуемого, предикативные комплексы, модифицировать структуру предложения для адекватного отражения актуального членения предложения-высказывания.

Поступающий демонстрирует отличное знание тематической лексики и правильно использует её при (письменном и устном) переводе текстов, в беседе по специальности данного направления подготовки и в ответах на вопросы, касающиеся потенциальной темы аспирантуры; поступающий адекватно воспринимает речь и дает обоснованные развернутые ответы на вопросы, заданные членами комиссии.

4 балла – «хорошо»: Поступающий демонстрирует хорошее умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайн-овыми), делая несущественные ошибки при выборе в них значения слов и частей речи для адекватного перевода аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки), делает несущественные ошибки при передаче причинно-следственных и временных связей, самостоятельно исправляет их после привлечения внимания к контексту, в котором ошибка совершена, владеет достаточным набором общелексических единиц, показывает хорошее знание грамматики, хорошее владение грамматическими моделями простого и сложного предложений, но имеются ситуативные ошибки при употреблении различных составных типов сказуемого и более сложных конструкций.

Поступающий демонстрирует хорошее знание тематической лексики и делает немногочисленные и несущественные ошибки в её использовании при (письменном и устном) переводе экзаменационных текстов, в беседе по специальности данного направления подготовки и в ответах на вопросы, касающиеся потенциальной темы аспирантуры; поступающий воспринимает речь и дает простые ответы на вопросы, заданные членами комиссии.

3 балла – «удовлетворительно»: Поступающий демонстрирует удовлетворительное умение пользоваться различными типами словарей (в том числе онлайн-овыми), делая ошибки при выборе в них значения слов и частей речи, которые частично искажают содержание и смысл аутентичных текстов (статей по общей теме направления подготовки), делает ошибки при передаче причинно-следственных и временных связей, не может самостоятельно исправить их после привлечения внимания к контексту, в котором ошибка совершена, владеет недостаточным набором общелексических единиц, показывает недостаточное знание грамматики, в том числе недостаточное владение грамматическими моделями простого и сложного предложений, и не в состоянии строить различные составные типы сказуемого и более сложные конструкции. Поступающий демонстрирует неполное знание тематической лексики и делает многочисленные ошибки в её использовании при (письменном и устном) переводе экзаменационных текстов, в беседе по специальности данного направления подготовки и в ответах на вопросы, касающиеся потенциальной темы аспирантуры; поступающий не всегда дает ответы адекватные на вопросы, заданные членами комиссии.

2 балла – «неудовлетворительно»: поступающий совершает грубые лексические и грамматические и фонетические ошибки, которые препятствуют адекватной коммуникации.

Поступающий не владеет тематической лексикой, испытывает значительные затруднения в ответах на уточняющие и дополнительные вопросы членов комиссии.

Поступающий не владеет неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программы предыдущих ступеней

обучения; демонстрирует отсутствие умения читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить ее на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой догадки.

Порядок проведения вступительного испытания в аспирантуру по иностранному языку (английский, немецкий, французский языки)

1. Письменный перевод со словарем оригинального текста проводится во всех группах одновременно. Время выполнения перевода – 60 минут.

2. После проверки перевода экзаменационной комиссией поступающему в аспирантуру предлагается адаптированный текст общенаучного содержания на иностранном языке для чтения и пересказана русском языке. Время на подготовку – 10-15 минут.

3. Беседа поступающего в аспирантуру с членами экзаменационной комиссии на иностранном языке по широкому кругу вопросов, включая вопросы по предполагаемой научной работе.

Перед вступительным испытанием проводится консультация, на ней поступающие смогут задать все интересующие их вопросы и узнать подробности о том, как будет проходить экзамен.

Экзаменационные материалы выдаются поступающим в день вступительного испытания.

Результаты вступительного испытания объявляются в день его проведения, после окончания экзамена.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение программы вступительного испытания

5.1. Перечень основной литературы

Английский язык

1. Powell, Mark Presenting in English: how to give successful presentations / M. Powell. – Australia Heinle Cengage Learning, 2013 – 128 с.
2. Write effectively. Пишем эффективно: учеб.-метод. пособие. [Электронный ресурс] / Александрова Л.И. - М.: Флинта, 2010. - 184 с. - ISBN 978-5-9765-0909-2: Б. ц.
3. Learn to Read Science: курс английского языка для аспирантов: учебное пособие / отв ред. Е.Э. Бреховских; (Н.И.Шахов, рук. и др.) – 9-е изд. – М.: Флинта, 2008. – 335 с.
4. Фомина Т. Н. Англо-русский словарь по агрономии и агропочвоведению. М.: РГАУ-МСХА, 2014. - 76 с. 2009.
5. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по естественно-научным специальностям / О.И. Сафроненко, Ж.И. Макарова, М.В. Малащенко. - Москва: Высшая школа, 2005. - 173 с.

Немецкий язык

1. Емельянова Э.Л. «Deutsch für den Beruf». - Учебное пособие по немецкому языку. М.: Изд-во РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева, 2011. – 82 с.
2. Deutsch-Russisches Wörterbuch der Phytopathologie: около 5000 терминов / М. Ю. Чередниченко, О. О. Белошапкина; ред. О. О. Белошапкина. - Москва: [б. и.], 2012. - 235 с.
3. Чурсина А.Д. Иностранный язык (профессиональный). Методические указания. М.: РГАУ-МСХА им. К.А. Тимирязева, 2011.

Французский язык

1. Зайцев А.А. Le français agricole. Учебное пособие по французскому языку. М.: Изд-во РГАУ-МСХА. 2011.
2. Зайцев А.А. Пособие Практический курс французского языка. М.: Изд-во РГАУ-МСХА им. К.А. Тимирязева, 2013.
3. Манаенко Е.А. Biologie. Учебное пособие по развитию навыков работы с французскими текстами.- Ростов-на-Дону, ЮФУ, 2018, 105с.
4. Большой французско-русский и русско-французский словарь (электронный) http://dic.academic.ru/cjntents.nsf/fre_rus/

5.2. Перечень дополнительной литературы

Английский язык

1. Rakipov N. G. Elsevier's Dictionary agriculture and food production: Russian - English. Amsterdam - London - New York - Tokio:Elsevier. 1994. - 900 p.
2. Митюшев И.М. Англо-русский словарь – справочник по защите и карантину растений. М.: РГАУ-МСХА, 2015. – 449 с.
3. Митюшев И.М. Англо-русский словарь по защите растений. М.: РГАУ-МСХА, 2012. – 119 с.
4. Митюшев И.М. Краткий англо-русский и русско-английский словарь названий хозяйственно значимых растений и сорняков. М.: РГАУ-МСХА, 2014. – 88 с.
5. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. М.: Флинта.: Наука, 2008. – 600 с.
6. Англо-русский сельскохозяйственный словарь / П. А. Адаменко и др; под ред. В. Г. Козловского, Н. Г. Ракипова. - М.: Русский язык, 1983. - 875 с.

Немецкий язык

1. Biologie: Учеб.-метод. указания / Н. Б. Колесова; Российский гос. аграрный ун-т - МСХА им. К. А. Тимирязева (Москва). - Москва: РГАУ-МСХА им. К. А. Тимирязева, 2012. - 62 с.
2. Deutsch-Russisches Wörterbuch der Phytopathologie./ М.Ю. Чередниченко, О.О.

Белошапкина. М.: РГАУ-МСХА, 2012. – 235 с.

Французский язык

1. Зайцев А.А. Учебное пособие «Основы агрономии» на французском языке. М.: Изд-во РГАУ-МСХА им. К.А. Тимирязева, 2012.
2. Очерет Ю.В. Французский язык. Учебник французского языка для ВУЗов. Изд.: АГУ МАЙКОП: 2000.

5.3 Нормативные правовые документы

Не используются

5.4. Интернет-ресурсы, справочные системы

1. www.the-scientist.com
2. www.sciencedaily.com
3. <http://www.encyclopedia.com/>
4. www.cnn.com Online Dictionaries
5. www.britannika.com www.longman.com/dictionaries
6. www.macmillandictionary.com
7. www.oxforddictionaries.com
8. <http://www.dictionary.cambridge.org/>
9. Lingvo Online. Англо-русский и русско-английский электронный словарь <http://www.lingvo-online.ru/ru>
10. Food and Agriculture Organization of the United Nations <http://www.fao.org/>
11. New Scientist Magazine <http://www.newscientist.com>
12. National Agricultural Library (USDA) <http://www.nal.usda.gov/>
13. British Hydrological Society <http://www.hydrology.org.uk/>
14. Environment Canada <http://www.ec.gc.ca/>
15. MOOC List <https://www.mooc-list.com/>
16. Water Resources of the United States <http://www.usgs.gov/water/>
17. www.learnoutloud.com
- 18 Учебники, сборники упражнений по грамматике английского языка и словари, включая отраслевые <http://www.classes.ru/english-grammar-textbooks.htm>
19. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>

Составители:

Доцент, к.филол.н.

А.А. Зайцев

Преподаватель

В.Г. Рябчикова